

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

11 DECEMBER 1962.

Ontwerp van wet tot oprichting van een orde van de architecten.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE MIDDENSTAND EN DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. DUA.

DAMES EN HEREN,

De verenigde commissies hebben, tijdens twee vergaderingen, een onderzoek gewijd aan de tekst van dit ontwerp van wet, hierbij rekening houdende met alle nedergelegde amendementen en tevens met de reeds, op de vergadering van de Senaat van 27 november 1962, goedkeurende tekst, aan dewelke ook nog, zo nodig, wijzigingen mochten worden gebracht.

Een belangrijk deel van de amendementen, door de Regering nedergelegd, is gesteund op de tussenkomst van bepaalde groepen van personen, die thans het beroep van architect uitoefenen, namelijk de burgerlijke ingenieurs, en ook de ambtenaren of aangestelden van de openbare besturen, die dergelijke bedrijvigheid hebben. Vermits artikel 5 voorziet dat niemand het beroep mag uitoefenen, indien hij niet op de tabel is ingeschreven, en vermits anderzijds deze inschrijving open staat voor dezen die voldoen aan de vereisten van de wet van 20 februari 1939, was het duidelijk

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, Dehandschutter, Hambye, Housiaux, Lagae, Maisse, Nihoul, Oblin, Pairon, Rutten, Slegten, Santens, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vandenberghe, Vandeputte, Van Laeys, Verhaest, Wiard en Dua, verslaggever.

R. A 6342.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

299 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet;
361 (Zitting 1961-1962) : Verslag;
427 (Zitting 1961-1962) : Amendementen;
19, 20, 23, 25 (Zitting 1962-1963) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

27 november 1962.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

11 DECEMBRE 1962.

Projet de loi créant un ordre des architectes.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DES COMMISSIONS
REUNIES DES CLASSES MOYENNES
ET DE LA JUSTICE (1)
PAR M. DUA.

MESDAMES, MESSIEURS,

Vos Commissions réunies ont consacré deux réunions à l'examen du texte du présent projet de loi; elles ont tenu compte de tous les amendements déposés ainsi que du texte déjà approuvé par le Sénat en sa séance publique du 27 novembre 1962, texte qui pouvait encore faire l'objet de modifications, si la chose s'avérait nécessaire.

La plupart des amendements du Gouvernement ont été déposés à la suite des démarches faites par certains groupes de personnes exerçant actuellement la profession d'architecte, à savoir les ingénieurs civils et certains fonctionnaires ou agents des administrations publiques. Etant donné qu'aux termes de l'article 5, nul ne peut exercer la profession s'il n'est inscrit à l'un des tableaux et comme, d'autre part, ladite inscription peut être obtenue par ceux qui remplissent les conditions énoncées dans la loi du 20 février 1939, il fallait évidemment sauvegarder les intérêts de ces catégories

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, Dehandschutter, Hambye, Housiaux, Lagae, Maisse, Nihoul, Oblin, Pairon, Rutten, Slegten, Santens, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vandenberghe, Vandeputte, Van Laeys, Verhaest, Wiard et Dua, rapporteur.

R. A 6342.

Voir :

Documents du Sénat :

299 (Session de 1961-1962) : Projet de loi;
361 (Session de 1961-1962) : Rapport;
427 (Session de 1961-1962) : Amendements;
19, 20, 23, 25 (Session de 1962-1963) : Amendements.

Annales du Sénat :

27 novembre 1962.

dat de belangen van deze personen, die ook het beroep uitoefenen, moesten gevrijwaard worden. Dienvolgens wordt bepaald dat in de verschillende organen ook de burgerlijke ingenieurs en de ambtenaren of aangestelden zeggenschap zullen hebben, volgens welbepaalde modaliteiten.

Artikel 5.

Een eerste gevolg van bovengemeld beginsel is de wijziging van dit artikel, waardoor voorzien wordt dat niemand het beroep van architect mag uitoefenen, *in welke hoedanigheid het ook weze*, indien hij niet ingeschreven is... enz.

Aan dit artikel is tevens een verandering gebracht ingevolge het feit dat de toestand van de vreemde architecten, die in België willen optreden, thans anders geregeld is. Voor de vreemdelingen worden, in artikel 8, twee regimes voorzien. Het eerste voorziet een bestendige of tijdelijke werkzaamheid in België. Deze vreemdelingen dienen een inschrijving te nemen zoals hun collega's van Belgische nationaliteit.

Het tweede regime voorziet een toevallige bedrijvigheid in België. In dit geval is het voldoende dat de vreemdeling een machtiging bekomme van de bevoegde raad van de orde om het beroep uit te oefenen voor de voorziene werkzaamheden.

Om artikel 5 aan deze wijziging aan te passen was het nodig te voorzien dat ook de aldus gemachtigde personen gerechtigd zijn het beroep uit te oefenen. Hierop is de wijziging aan artikel 5 in fine gesteund.

Artikel 7.

In dit artikel wordt bij alinea 1 een beschikking ingeschakeld. De bedoeling ervan is vast te stellen dat de stagiaire zich moet laten inschrijven op de lijst van de raad van de Orde welke bevoegd is voor de patroon, bij wie hij als stagiaire ingeschreven is. Deze oplossing vermijdt de moeilijkheid dat een stagiaire twee inschrijvingen zou moeten nemen, ene bij de raad van de Orde van de patroon, en ene daar waar hij gehuisvest is en eventueel reeds het beroep uitoefent.

De Commissies hebben anderzijds aanvaard dat een jong architect zijn stage kan doen in het buitenland, mits bepaalde voorwaarden, voorzien in artikel 49. Indien hij zulks wenst te doen, zal hij nochtans eerst een patroon moeten kiezen in België en voldoen aan de bepaling van artikel 7.

Artikel 8.

Aan dit artikel zijn wijzigingen gebracht geworden, zoals reeds hierboven onder artikel 5 besproken werd. Hierdoor wordt de toestand geregeld van de Belgen, die in het buitenland, en van de vreemdelingen, die in België, het beroep wensen uit te oefenen.

de personnes qui exercent aussi la profession. En conséquence, il est prévu que les ingénieurs civils et les fonctionnaires ou agents auront également leur mot à dire dans les différents organismes et ce suivant des modalités bien définies.

Article 5.

Une première conséquence du principe énoncé ci-dessus est la modification de l'article 5, qui prévoit que nul ne peut exercer la profession d'architecte, *en quelque qualité que ce soit*, s'il n'est inscrit... etc.

Cet article a fait l'objet d'une seconde modification, destinée à tenir compte du fait que la situation des architectes étrangers désireux d'exercer leur profession en Belgique a été réglée autrement. Pour les étrangers, l'article 8 prévoit deux régimes. Le premier vise une activité permanente ou temporaire exercée en Belgique. Les intéressés doivent prendre une inscription, comme leurs collègues de nationalité belge.

Quant au second régime, il s'applique aux activités exercées à titre occasionnel en Belgique. Dans ce cas, il suffit que l'étranger soit autorisé par le conseil de l'Ordre compétent à exercer la profession en ce qui concerne le travail prévu.

Pour adapter l'article 5 à l'article 8 modifié, il était nécessaire de stipuler que les personnes ainsi autorisées ont également le droit d'exercer la profession. Telle est la raison de la modification apportée *in fine* de l'article 5.

Article 7.

L'alinéa 1^{er} de cet article a été complété par une disposition prévoyant que le stagiaire est tenu de se faire inscrire sur la liste du conseil de l'Ordre qui a juridiction sur le patron auprès duquel il effectue son stage. L'avantage de cette solution est d'éviter qu'un stagiaire ne soit obligé de prendre deux inscriptions, l'une auprès du conseil de l'Ordre de son patron et l'autre là où il est établi et exerce déjà éventuellement la profession.

D'autre part, les Commissions ont admis que les jeunes architectes puissent être autorisés à faire leur stage à l'étranger, moyennant certaines conditions prévues à l'article 49. En ce cas, toutefois, ils seront tenus de faire choix, au préalable, d'un patron établi en Belgique et de se conformer à la disposition énoncée à l'article 7.

Article 8.

Des modifications ont été apportées à cet article, comme il a déjà été dit ci-dessus à propos de l'article 5. Ces modifications règlent la situation des ressortissants belges qui désirent exercer leur profession à l'étranger et des étrangers qui désirent le faire en Belgique.

Artikel 9.

Na alinea 2 van dit artikel wordt een bepaling ingelast, die overeenstemt met een amendement dat door de Regering bij artikel 42 was nedergelegd, en dat ertoe strekte in de verschillende organen van de orde de vertegenwoordiging te voorzien van de personen die het beroep mogen uitoefenen zonder dat ze in de strikte zin van het woord architecten zijn. Vermits ze tot de inschrijving op de lijst van de Orde toegelaten zijn, past het dat ze ook zouden vertegenwoordigd zijn in de verschillende raden. Zulks wordt door de hier ingelaste tekst voorzien voor wat betreft de raden van de Orde. Wat betreft de raden van beroep zal dezelfde voorzorg genomen worden, ingevolge het gewijzigde artikel 29 (thans artikel 28). Tenslotte voorziet artikel 34 hetzelfde beginsel voor de samenstelling van de Nationale Raad.

Artikel 11.

Aan dit artikel wordt een wijziging gebracht, zoals reeds in openbare zitting werd aanvaard. Tevens wordt opgemerkt dat de vereiste van verkiesbaarheid, namelijk 5 jaar inschrijving, slechts éénmaal vereist wordt. Wanneer het lid van de orde zich in een andere provincie vestigt, na deze termijn van vijf jaar, zal hij onmiddellijk verkiesbaar zijn in deze provinciale raad.

Artikelen 12, 13, 14.

De Commissie, beslist de orde van deze artikels te veranderen. Artikel 12 wordt artikel 14, terwijl artikels 13 en 14 respectievelijk 12 en 13 worden.

In deze artikels worden telkens bij « bijzitter » het woord « rechtskundig » toegevoegd.

Artikelen 15, 16.

Aan deze artikels worden kleine wijzigingen gebracht om de tekst conform te maken aan reeds vroeger aanvaarde veranderingen.

Artikel 17.

Een nieuwe redactie wordt aanvaard ten einde beter de nadruk te leggen op het mogelijk onderscheid tussen « woonplaats » en « hoofdzetel van de activiteit ».

Tevens worden de voorwaarden bepaald die moeten aanwezig zijn vooraleer een vraag tot inschrijving kan worden geweigerd.

De vraag werd gesteld of dezelfde procedure zal dienen gevolgd te worden, wat de aanvragen van inschrijving betreft, die uitgaan van vreemde architecten welke in België hun beroep wensen uit te oefenen. Het antwoord is positief, met dien verstande dat, ingevolge artikel 8 van de wet van 20 februari 1939, de vreemde architect in België slechts een inschrijving kan bekomen, indien er wederkerigheid bestaat voor de Belgen in het betrokken land.

Article 9.

Après l'alinéa 2 de cet article, il est inséré une disposition qui reprend le texte d'un amendement que le Gouvernement avait déposé à l'article 42 et tendant à prévoir la représentation, dans les différents organes de l'Ordre, des personnes autorisées à exercer la profession, sans être architectes au sens strict du terme. Puisque les intéressés sont admis à l'inscription au tableau de l'Ordre, il convient qu'ils soient également représentés au sein des différents conseils. C'est ce que prévoit le texte adopté, en ce qui concerne les conseils de l'Ordre. Pour les conseils d'appel, une mesure identique sera prise au moyen d'une modification à apporter à l'article 29 (devenu l'article 28). Enfin, l'article 34 applique le même principe à la composition du conseil national.

Article 11.

Cet article fait l'objet d'une modification qui avait déjà été admise en séance publique. D'autre part, un membre souligne que la condition d'éligibilité, c'est-à-dire cinq ans d'inscription, ne sera exigée qu'une seule fois. Si un membre de l'Ordre s'établit dans une autre province après l'expiration de ce délai de cinq ans, il sera immédiatement éligible au conseil de cette province.

Articles 12, 13 et 14.

Les Commissions réunies décident de modifier l'ordre de ces articles. L'article 12 devient l'article 14, tandis que les articles 13 et 14 deviennent respectivement les articles 12 et 13.

Dans ces articles, le mot « juridique » est ajouté chaque fois au mot « assesseur ».

Articles 15 et 16.

Les Commissions apportent de légères modifications à ces articles, en vue de mettre le texte en concordance avec certaines modifications déjà adoptées.

Article 17.

La rédaction de cet article a été modifiée de manière à marquer davantage la différence éventuelle entre « domicile » et « siège principal de l'activité » des intéressés.

En même temps, les Commissions ont précisé les conditions qui doivent être réunies pour que le conseil puisse rejeter une demande d'inscription.

Un commissaire a demandé si la procédure à suivre sera la même pour les demandes d'inscription émanant d'architectes étrangers désireux d'exercer leur profession en Belgique. La réponse est affirmative, étant bien entendu que, conformément à l'article 8 de la loi du 20 février 1939, un architecte étranger ne peut obtenir l'inscription en Belgique que si le pays dont il est ressortissant accorde la réciprocité aux Belges.

Artikel 18.

Voor de regeling van alle betwistingen betreffende de vaststelling van de erelonen, wordt een nieuwe tekst aanvaard, welke meer conform is aan hetgeen reeds voor andere orden werd beslist.

Artikel 20.

Bij dit artikel wordt een bepaling ingelast ten einde de disciplinaire bevoegdheid te regelen ten overstaan van de vreemdelingen, die, volgens artikel 8, alleen een machtiging hebben aangevraagd en bekomen.

Artikel 21.

Aan dit artikel wordt een § 2 toegevoegd, ten einde de sancties te voorzien ten overstaan van de vreemdelingen, waarvan sprake hierboven (artikel 20).

Artikel 22.

Op verzoek van architecten-ambtenaren, werd door de Minister voorgesteld te voorzien dat geen sanctie te hunnen opzichte kan worden getroffen, wanneer zij gehandeld hebben ingevolge een bevel van de administratieve overheid. De Commissies begripen deze bezorgdheid, maar zijn van oordeel dat in dergelijk geval een sanctie onwaarschijnlijk is, zodat de voorgestelde aanvulling van de tekst niet nodig voorkomt.

Artikel 23.

Hier wordt een kleine tekstwijziging aanvaard in overeenstemming met vroeger aangenomen beginselen.

Artikel 24.

In § 1 van dit artikel wordt op meer klare wijze bepaald hoe de persoon, tegen wie een sanctie voorgesteld wordt, dient uitgenodigd te worden en hoe hij zich kan verdedigen.

Artikel 26.

Een paar tekstwijzigingen worden aanvaard ingevolge de ingediende amendementen.

Artikel 27.

Dit artikel valt weg.

De inhoud ervan wordt in gewijzigde vorm opgenomen in een nieuw artikel 41, waar het beter geplaatst is.

Dienvolgens verandert de nummering van de volgende artikelen tot aan artikel 42.

Article 18.

Pour le règlement de toutes les contestations concernant la fixation des honoraires, les Commissions réunies adoptent un texte nouveau plus conforme à ce qui a déjà été décidé pour d'autres Ordres.

Article 20.

Une disposition nouvelle a été insérée dans cet article, afin de régler la compétence disciplinaire à l'égard des étrangers qui, en application de l'article 8, se sont bornés à demander une autorisation et l'ont obtenue.

Article 21.

Cet article est complété par un § 2, qui prévoit les sanctions applicables aux étrangers visés ci-dessus (article 20).

Article 22.

A la demande de certains architectes-fonctionnaires, le Ministre a proposé de prévoir qu'aucune sanction ne pourra être prise à leur égard lorsqu'ils auront agi par ordre de l'autorité administrative. Les Commissions comprennent ce souci, mais estiment qu'en pareil cas, il serait invraisemblable qu'une sanction soit prise, de sorte que l'addition proposée paraît superflue.

Article 23.

A cet article, une légère modification de forme est adoptée, conformément aux principes admis antérieurement.

Article 24.

Au § 1^{er} de cet article, il est précisé comment la personne contre qui est proposée une sanction, doit être invitée à se présenter et comment elle peut se défendre.

Article 26.

Les Commissions adoptent quelques modifications de forme qui avaient été proposées par voie d'amendements.

Article 27.

Cet article est supprimé.

La teneur en est reprise, sous une forme modifiée, dans un article 41 nouveau, où cette disposition est mieux à sa place.

La numérotation des articles suivants jusqu'à l'article 42 est modifiée en conséquence.

Artikel 28. (oud art. 29)

Een nieuwe tekst wordt gestemd, analoog aan die welke voor andere Orden werd aanvaard. Deze voorziet dat de twee raden van beroep elk zullen samengesteld zijn uit drie magistraten van het Hof van Beroep, in plaats van een. Drie andere leden zullen door het lot aangeduid worden tussen al de leden van de raden van de Orde van hetzelfde taalgebied.

Het artikel bepaalt verder dat een zelfde lid niet in de twee instanties voor dezelfde zaak mag zetelen.

Artikel 29. (oud art. 30)

De nieuwe tekst regelt de voorwaarden voor wat de aanwezigheid van de leden van de raad van beroep betreft.

Artikel 30. (oud art. 31)

In dit artikel wordt de beschikking weggelaten die het mogelijk maakte dat 4 leden de raad van beroep zouden kunnen verplichten om samen te komen, wanneer de voorzitter van de Raad zulks niet nodig zou achten. De Commissie is van oordeel dat dergelijke mogelijkheid niet moet voorzien worden in een organisme zoals deze raad.

Artikel 31. (oud art. 32)

Dit artikel is gewijzigd geworden, wegens de nieuwe samenstelling van de raden van beroep.

Artikel 32. (oud art. 33)

De tekst, reeds door de Senaat gestemd, blijft ongewijzigd.

Artikel 33. (oud art. 34)

Hier stelt zich de vraag of de Raad van State dan wel het Hof van Cassatie bevoegd moet zijn om in laatste instantie, kennis te nemen van de beslissingen van de raden van beroep. De Commissies waren hieromtrent verdeeld en beide standpunten worden verdedigd. Tenslotte, bij stemming van 7 tegen 5 stemmen, wordt aanvaard dat het Hof van Cassatie de hoogste controle zal uitoefenen.

Er wordt ook voorzien dat de Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie eveneens verhaal kan nemen in het belang van de wet.

Artikel 34. (oud art. 35)

Dit artikel werd reeds door de Senaat gewijzigd. De Commissies brengen er nog enkele wijzigingen aan, nl. wat betreft het aantal leden van de nationale raad, de vertegenwoordiging van de architecten-ambtenaren, en de magistratuur die deze raad moet bijstaan.

Article 28 (ancien article 29).

Les Commissions réunies approuvent un texte nouveau, analogue à celui qui fut adopté pour d'autres Ordres. Ce texte prévoit que les deux Conseils d'appel comprennent chacun trois magistrats de la Cour d'appel au lieu d'un seul. Trois autres membres seront désignés par le sort parmi tous les membres des conseils de l'Ordre du même régime linguistique.

L'article prévoit également qu'un membre ne peut avoir à connaître d'une même affaire, dans les deux instances.

Article 29 (ancien article 30).

Le texte nouveau règle les conditions en ce qui concerne la présence des membres du conseil d'appel.

Article 30 (ancien article 31).

Les Commissions suppriment la disposition en vertu de laquelle quatre membres auraient pu obliger le conseil d'appel à se réunir alors que le président du conseil ne jugerait pas la chose nécessaire. Les Commissions estiment que pareille possibilité ne doit pas être prévue dans un organisme comme celui-ci.

Article 31 (ancien article 32).

Cet article a été modifié pour tenir compte de la nouvelle composition des conseils d'appel.

Article 32 (ancien article 33).

Le texte voté par le Sénat a été adopté sans modification.

Article 33 (ancien article 34).

A propos de cet article, la question se pose de savoir si c'est le Conseil d'Etat ou la Cour de Cassation qui doit être compétent pour connaître, en dernière instance, des décisions des conseils d'appel. Les Commissions étaient divisées à ce sujet et les deux points de vue ont été défendus. Enfin, par 7 voix contre 5, il fut admis que c'est la Cour de Cassation qui décidera en dernier ressort.

Les Commissions adoptent également un texte stipulant que le procureur général peut se pourvoir devant la Cour de Cassation dans l'intérêt de la loi.

Article 34 (ancien article 35).

Cet article a déjà été modifié par le Sénat. Les Commissions réunies y apportent encore quelques modifications, qui concernent le nombre de membres du conseil national, la représentation des architectes-fonctionnaires et le magistrat qui doit assister ce conseil.

Artikel 35 (oud art. 36).

Een paar kleine wijzigingen worden hier aanvaard, in verband met de nieuwe nummering en met het gewijzigd artikel 34.

Artikel 36 (oud artikel 37).

Het amendement betreffende het taalregime (Gedr. St. Sen. n° 23, zitting 1962-1963), wordt verworpen. De Commissie is van oordeel dat het taalevenwicht voldoende verzekerd is, en dat er geen reden is om een einde te stellen aan het mandaat van een voorzitter, die zijn opdracht met toewijding en bekwaamheid vervult.

Artikel 38 (oud art. 39).

De opdracht van de nationale raad wordt duidelijker omlíjnd.

Artikel 39 (oud art. 40).

Dit artikel wordt in overeenstemming gebracht met de wijzigingen aan voorgaand artikel.

De Commissie wenst tevens te noteren dat het aan de nationale raad mogelijk zal zijn om aanbevelingen voor te schrijven, welke niet door de Raad van Ministers moeten bekrachtigd worden. Dergelijke aanbevelingen kunnen dan niet als algemeen bindend, in de zin van artikel 39, worden beschouwd, hoewel zij nochtans als zeer belangrijk moeten worden geacht.

Artikel 41 (nieuw).

Zoals hierboven, onder artikel 23, gezegd werd, komt hier de tekst van een nieuw artikel, waardoor de regelen betreffende de uitvoerbaarheid van de beslissingen worden vastgelegd.

Artikel 42.

Dit artikel blijft ongewijzigd. Het amendement van de Regering is immers ingelast geworden na alinea 2 van artikel 9. Dit amendement voorziet de eventuele verdeling der mandaten in een raad van de Orde onder de verschillende soorten van personen, die het beroep uitoefenen.

Artikel 43.

Hier wordt bepaald dat de verkozen leden van de raden van hun mandaat kunnen of moeten vervallen verklaard worden, in geval zij veroordeeld worden tot criminele of tot correctionele straffen, of een tuchtstraf oplopen.

Ten aanzien van de leden van de raden die niet verkozen maar benoemd worden door de Koning, geldt

Article 35 (ancien article 36).

Cet article fait l'objet de quelques menues modifications destinées à tenir compte de la nouvelle numérotation et des amendements approuvés à l'article 34.

Article 36 (ancien article 37).

L'amendement relatif au régime linguistique (Doc. Sénat, n° 23, session de 1962-1963) a été rejeté. Les Commissions estiment que l'équilibre linguistique est suffisamment assuré et qu'il n'y a pas lieu de mettre fin au mandat d'un président qui s'acquitte de sa mission avec dévouement et compétence.

Article 38 (ancien article 39).

La tâche du conseil national a été explicitée.

Article 39 (ancien article 40).

Cet article a été mis en concordance avec les modifications apportées à l'article précédent.

D'autre part, les Commissions réunies tiennent à noter que le conseil national pourra formuler des recommandations qui ne devront pas être soumises au Conseil des Ministres. Mais ces recommandations ne pourront pas être considérées comme ayant force obligatoire, au sens de l'article 39, encore qu'il y ait lieu de les tenir pour très importantes.

Article 41 (nouveau).

Comme il a déjà été dit plus haut, à propos de l'article 27, il s'agit ici d'un article nouveau fixant les règles relatives au caractère exécutoire des décisions.

Article 42.

Cet article n'a pas été modifié. En effet, l'amendement du Gouvernement a été inséré après le 2^e alinéa de l'article 9. Cet amendement prévoit la répartition éventuelle des mandats, au sein d'un conseil de l'Ordre, entre les différentes catégories de personnes exerçant la profession.

Article 43.

En vertu de cet article, les membres élus des conseils peuvent ou doivent être déclarés déchus de leur mandat lorsqu'ils ont été condamnés à une peine criminelle ou correctionnelle ou lorsqu'ils sont frappés d'une peine disciplinaire.

Quant aux membres des conseils qui ne sont pas élus mais nommés par le Roi, le principe est évidem-

het beginsel dat deze benoeming in dergelijke gevallen vanzelfsprekend kan vernietigd worden.

Artikel 44.

Een paar aanvullingen zijn hier noodzakelijk om de tekst overeen te brengen met andere bepalingen.

Artikel 48.

De bedragen worden vastgesteld door de nationale raad. Na bespreking wordt beslist niet in te gaan op een verzoek dat ertoe strekt deze bijdrage door de Minister van Middenstand te doen goedkeuren. Het wordt wenselijk geacht hieromtrent vrijheid te laten.

Artikel 49.

Twee amendementen van de Regering zijn bij dit artikel aanvaard geworden. Het zijn wijzigingen die verband houden met het feit dat andere personen dan architecten het beroep kunnen uitoefenen.

Artikel 50 en 51.

Wijzigingen van tekst werden aanvaard betreffende de regelen van de procedure.

Artikel 52.

Een grondige discussie werd gehouden betreffende de sancties, die hier voorzien zijn, vooral in verband met het toezicht op de uitvoering van een werk. De Commissie vond het vanzelfsprekend dat de bouwheer steeds het recht behoudt de uitvoering van het werk na te zien, en dat hij niet verplicht is hiermede een architect te gelasten. Indien hij echter andere personen met dit toezicht belast, zullen deze dan strafbaar zijn, indien ze geen architect of anders-gekwalficeerd persoon zijn ?

De Commissies beslisten eenparig dat alleen het opmaken van de plans door andere dan de gerechtigde personen strafbaar zou zijn.

De tekst werd dienvolgens veranderd.

Artikel 57.

Een kleine tekstwijziging werd aangebracht.

Artikel 58.

Hier is een wijziging aanvaard om de toestand te regelen van de personen, die thans niet op de provin-

ment que cette nomination peut, en pareille éventualité, être annulée.

Article 44.

Quelques additions sont nécessaires afin de mettre le texte en concordance avec celui d'autres dispositions.

Article 48.

C'est le conseil national qui fixe le montant des cotisations. Après discussion, les Commissions décident de ne pas donner suite à une demande tendant à soumettre cette cotisation à l'approbation du Ministre des Classes moyennes. Elles estiment souhaitable de laisser toute liberté à ce sujet.

Article 49.

Deux amendements du Gouvernement à cet article ont été adoptés. Il s'agit de modifications destinées à tenir compte du fait que la profession peut être exercée par d'autres personnes que des architectes.

Articles 50 et 51.

Les Commissions ont approuvé certaines modifications des textes relatifs aux règles de procédure.

Article 52.

Une discussion approfondie a été consacrée aux sanctions prévues par cet article, surtout pour ce qui est du contrôle de l'exécution des travaux. De l'avis des Commissions, il va de soi que le maître de l'ouvrage conserve toujours le droit de contrôler l'exécution des travaux et qu'il n'est pas obligé de faire appel à un architecte. Mais s'il confie cette surveillance à d'autres personnes, celles-ci seront-elles punissables si elles ne sont pas architectes ou ne possèdent pas une autre qualification ?

Les Commissions réunies ont décidé à l'unanimité que seul serait punissable l'établissement des plans par des personnes autres que celles qui ont le droit de le faire.

Le texte a été modifié en conséquence.

Article 57.

Les Commissions ont admis une légère modification de forme.

Article 58.

Une modification a été adoptée afin de régler la situation des personnes qui ne sont pas inscrites actuel-

ciale registers ingeschreven staan, en toch onder de wet vallen nl. de ambtenaren en agenten van openbare diensten, die het beroep uitoefenen.

Artikel 59.

Een kleine tekstwijziging werd aangebracht.

*
**

Het aldus gewijzigde ontwerp van wet werd door de Verenigde Commissie voor de Justitie en de Middenstand eenparig goedgekeurd, evenals dit verslag.

De Verslaggever,
A. DUA.

De Voorzitters,
H. ROLIN.
J. WIARD.

lement aux répertoires provinciaux et qui sont néanmoins visées par la loi, à savoir les fonctionnaires et agents des services publics exerçant la profession.

Article 59.

Une légère modification de forme a été apportée à cet article.

*
**

Le projet de loi ainsi amendé de même que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité par les Commissions réunies de la Justice et des Classes moyennes.

Le Rapporteur,
A. DUA.

Les Présidents,
H. ROLIN.
J. WIARD.

**TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIES.**

HOOFDSTUK I.

**Benaming, opdracht en samenstelling
van de Orde.**

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een Orde van de architecten opgericht. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

ART. 2.

De Orde van de architecten heeft tot taak de regels van de plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen en toe te zien dat deze worden nageleefd. Zij waakt over de eer, de kiesheid en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep. Zij geeft aan de rechterlijke macht elke inbreuk op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en het beroep van architect aan.

ART. 3.

De Orde van de architecten omvat al de personen die op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiairs zijn ingeschreven.

ART. 4.

Niemand mag in een tabel van de Orde of op een lijst van stagiairs worden ingeschreven als hij niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect.

ART. 5.

Niemand mag in België het beroep van architect in welke hoedanigheid ook uitoefenen als hij niet op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiairs is ingeschreven of als hij daartoe niet gemachtigd is overeenkomstig artikel 8, 3° lid.

HOOFDSTUK II.

De organen van de Orde.

ART. 6.

De organen van de Orde zijn :

- 1° de raden van de Orde;
- 2° de raden van beroep;
- 3° de nationale raad van de Orde.

**TEXTE PRESENTE
PAR LES COMMISSIONS.**

CHAPITRE PREMIER.

**Dénomination, mission et composition
de l'Ordre.**

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un Ordre des architectes. Il jouit de la personnalité civile.

ART. 2.

L'Ordre des architectes a pour mission d'établir les règles de la déontologie régissant la profession d'architecte et d'en assurer le respect. Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Il dénonce à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.

ART. 3.

L'Ordre des architectes comprend toutes les personnes inscrites à un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires.

ART. 4.

Nul ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires, s'il ne réunit les conditions requises par la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte.

ART. 5.

Nul ne peut exercer en Belgique la profession d'architecte en quelque qualité que ce soit, s'il n'est inscrit à l'un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires ou s'il n'y est autorisé conformément à l'alinéa 3 de l'article 8.

CHAPITRE II.

Organes de l'Ordre.

ART. 6.

Les organes de l'Ordre sont :

- 1° les conseils de l'Ordre;
- 2° les conseils d'appel;
- 3° le conseil national de l'Ordre.

AFDELING I.

De raden van de Orde.

A. Samenstelling.

ART. 7.

In iedere provincie is er een raad van de Orde met rechtsmacht over de leden van de Orde die in deze provincie de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben. Voor de stagiairs wordt als zodanig beschouwd, de zetel van het lid van de Orde bij wie zij hun stage doormaken.

In de provinciën Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg gebruiken de raden van de Orde het Nederlands als voertaal.

In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen gebruiken de raden van de Orde het Frans als voertaal.

Er zijn evenwel twee raden van de Orde voor de provincie Brabant: de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal.

De eerste heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Nederlands taalgebied. De tweede heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Frans taalgebied.

De leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot de Brusselsse agglomeratie, hangen, naar hun keuze, van een van deze twee raden af.

In afwijking van de regels inzake territoriale bevoegdheid van de raden van de Orde, zoals deze in dit artikel zijn bepaald, kan elk lid dat geen voldoende kennis heeft van de taal van de rechtspleging van de raad van de Orde waaronder het normaal ressorteert, bij de aanvang van het tegen hem ingesteld onderzoek vragen in de andere taal te worden berecht. Over deze aanvraag wordt beslist bij een met redenen omklede beslissing, vatbaar voor hoger beroep vanwege het betrokken lid.

De beslissing verzendt in voorkomend geval belanghebbende vóór de naastgelegen raad van de Orde met andere voertaal.

ART. 8.

De Belgische onderdanen die het beroep van architect in het buitenland uitoefenen, kunnen hun inschrijving op de tabel van de Orde van de raad van hun keuze aanvragen. In dit geval kiezen zij woonplaats in het gebied van de gekozen raad.

De buitenlandse onderdanen die het beroep van architect in België mogen uitoefenen en die voornemens zijn er, hetzij doorlopend, hetzij tijdelijk, een zetel van hun activiteit te vestigen, zijn verplicht vooraf hun inschrijving op de tabel van de Orde of in de lijst van de stagiairs van de bevoegde raad van de Orde aan te vragen, overeenkomstig de regels bepaald in artikel 7.

SECTION I.

Des conseils de l'Ordre.

A. Composition.

ART. 7.

Il y a, dans chaque province, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres de l'Ordre qui ont établi, dans cette province, le siège principal de leur activité. Est considéré comme tel pour les stagiaires, le siège du membre de l'Ordre auprès duquel ils effectuent leur stage.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et de Limbourg, les conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Pour la province de Brabant il y a cependant deux conseils: l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française.

Le premier a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de la région de langue néerlandaise. Le second a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de la région de langue française.

Les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de l'agglomération bruxelloise relèvent, à leur choix, de l'un ou de l'autre de ces deux conseils.

Par dérogation aux règles de la compétence territoriale des conseils de l'Ordre, telle qu'elle est définie dans le présent article, tout membre qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par le conseil de l'Ordre auquel il ressortit normalement peut, au début de l'information dont il est l'objet, demander à être jugé dans l'autre langue. Il est statué sur cette demande par décision motivée, susceptible d'appel de la part du membre en cause.

La décision renvoie, s'il échet, l'intéressé devant le conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

ART. 8.

Les ressortissants belges exerçant la profession d'architecte à l'étranger ont la faculté de demander leur inscription au tableau de l'Ordre du conseil de leur choix. Dans ce cas, ils font élection de domicile dans le ressort du conseil choisi.

Les ressortissants étrangers qui peuvent exercer la profession d'architecte en Belgique et qui comptent y établir, soit d'une manière permanente, soit temporairement, un siège d'activité, sont tenus de demander préalablement leur inscription au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires du conseil de l'Ordre compétent conformément aux règles établies à l'article 7.

De buitenlandse onderdanen die het beroep van architect in België mogen uitoefenen en die het occasioneel wenschen uit te oefenen, zijn verplicht zich vooraf daartoe te doen machtigen door de raad van de Orde in het gebied waarvan zij voornemens zijn hun activiteit uit te oefenen.

De in dit artikel bedoelde Belgische en buitenlandse onderdanen zijn niet verkiesbaar voor de raden van de Orde.

ART. 9.

Elke raad is samengesteld uit werkende en plaatsvervangende leden, verkozen door de op de tabel ingeschreven personen.

De Koning bepaalt hun aantal en stelt de wijze van verkiezing vast.

De Koning kan maatregelen voorschrijven om, in de mate van het mogelijke, te bereiken dat één of meer leden van de raden van de Orde gekozen worden onder de leden van de Orde die houder zijn van een diploma van universitair burgerlijk ingenieur of die hun beroep uitoefenen in dienst van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling.

De kandidaten die de bij artikel 11 gestelde voorwaarden vervullen, worden gerangschikt in dalende rangorde van de behaalde stemmen.

Wanneer verschillende kandidaten hetzelfde aantal stemmen hebben behaald, wordt de voorrang verleend aan het lid dat het langst op de tabel van de Orde ingeschreven is. Bij gelijke anciënniteit gaat de voorrang naar het oudste in leeftijd.

Naarmate er mandaten toe te wijzen zijn, worden de kandidaten die het hoogste aantal stemmen hebben behaald, tot werkend lid verkozen.

De volgende worden tot plaatsvervangend lid verkozen.

Bij overlijden, vervallenverklaring of ontslag van een werkend lid, wordt dit laatste vervangen door de eerste plaatsvervanger.

Wanneer er geen plaatsvervangers meer zijn wordt in de vervanging voorzien door middel van een gedeeltelijke verkiezing.

Het plaatsvervangend lid of het bij de gedeeltelijke verkiezing verkozen lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 10.

De verkiezing van de leden van de raad van de Orde geschiedt bij geheime stemming.

Het stemmen is verplicht. Onthouding bij de stemmen zonder wettige reden, is strafbaar met waarschuwing, afkeuring of berisping.

ART. 11.

De werkende en de plaatsvervangende leden van de raad van de Orde worden voor een termijn van vier jaar gekozen onder de leden van de Orde, die van Belgische nationaliteit zijn, ten minste vijfendertig jaar oud zijn, in het gebied van de raad de hoofdzetel van hun activiteit bezitten en ten minste sedert vijf jaar ingeschreven zijn op een tabel van de Orde.

De raad wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

Les ressortissants étrangers qui peuvent exercer la profession d'architecte en Belgique et qui souhaitent l'exercer d'une manière occasionnelle sont tenus de se faire préalablement autoriser par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel ils comptent exercer leurs activités.

Les ressortissants, tant Belges qu'étrangers, visés au présent article, ne sont pas éligibles aux conseils de l'Ordre.

ART. 9.

Chaque conseil est composé de membres effectifs et de membres suppléants, élus par les personnes inscrites au tableau.

Le Roi fixe leur nombre et détermine les modalités de leur élection.

Le Roi peut prescrire des mesures tendant à assurer dans la mesure du possible qu'un ou plusieurs membres des conseils de l'Ordre soient élus parmi les membres de l'Ordre porteurs d'un diplôme d'ingénieur civil universitaire ou parmi ceux exerçant leur profession au service de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public.

Les candidats répondant aux conditions fixées par l'article 11, sont classés dans l'ordre décroissant des suffrages obtenus.

Lorsque plusieurs candidats obtiennent un nombre égal de suffrages, la préférence est donnée au plus ancien, d'après l'ordre d'inscription au tableau et, à ancienneté égale, au plus âgé.

A concurrence du nombre de mandats à conférer, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages sont élus membres effectifs.

Les suivants sont élus membres suppléants.

En cas de décès, de déchéance ou de démission d'un membre effectif, il est remplacé par le premier des membres suppléants.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants, il est pourvu au remplacement par une élection partielle.

Le membre suppléant ou le membre élu lors de l'élection partielle achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 10.

L'élection des membres du conseil de l'Ordre se fait au scrutin secret.

Le vote est obligatoire. L'abstention au scrutin, sans motif légitime, est punissable de l'avertissement, de la censure ou de la réprimande.

ART. 11.

Les membres du conseil de l'Ordre, effectifs et suppléants, sont élus pour un terme de quatre ans parmi les membres de l'Ordre, de nationalité belge âgés de trente-cinq ans au moins, ayant le siège principal de leur activité dans le ressort du conseil et inscrits depuis cinq ans au moins à un tableau de l'Ordre.

Le conseil se renouvelle par moitié tous les deux ans.

De leden mogen niet meer dan twee mandaten achtereenvolgens uitoefenen.

ART. 12.

Elke raad van de Orde wordt bijgestaan door een rechtskundig bijzitter en een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter die door de Koning worden aangewezen.

ART. 13.

De rechtskundige bijzitter heeft raadgevende stem. Hij wordt gekozen uit de werkende of erevoorzitters, ondervoorzitters en rechters van de rechtbanken van eerste aanleg met uitsluiting van de onderzoeksrechters alsmede uit de eremagistraten van het parket bij deze rechtbanken of de advocaten die sinds ten minste 10 jaar op een tabel van de Orde van de advocaten zijn ingeschreven.

Een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter wordt onder dezelfde voorwaarden door de Koning benoemd.

ART. 14.

De raad van de Orde verkiest onder zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, die samen met de rechtskundige bijzitter het bureau vormen. Ieder lid van de nationale raad van de Orde heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen bij te wonen van het bureau van de raad van de Orde, dat hem bij toepassing van artikel 34 heeft verkozen.

ART. 15.

De raad van de Orde vergadert op bijeenroeping door de voorzitter, of door de rechtskundige bijzitter, of op verzoek van twee derde van zijn leden. De bijeenroeping moet, behoudens in dringende gevallen, ten minste drie volle dagen voor de vergadering worden toegezonden, met vermelding van de voorgestelde agenda.

ART. 16.

De raad van de Orde kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien de voorzitter of de ondervoorzitter en de twee derde van de leden aanwezig zijn en indien hij bijgestaan wordt door de in artikel 12 bedoelde rechtskundige bijzitter of plaatsvervangende rechtskundige bijzitter.

Ten einde het voor deze beslissingen vereiste quorum te bereiken kan de raad van de Orde plaatsvervangers verzoeken tijdelijk zitting te nemen en hen oproepen in de volgorde van het aantal stemmen die zij bij de verkiezingen behaald hebben.

B. Bevoegdheden.

ART. 17.

Elke raad van de Orde houdt een tabel en een lijst van stagiairs bij, waarop de leden van de Orde worden ingeschreven die de hoofdzetel van hun activiteit in zijn gebied hebben.

Les membres ne peuvent exercer consécutivement plus de deux mandats.

ART. 12.

Chaque conseil de l'Ordre est assisté par un assesseur juridique et un assesseur juridique suppléant, désignés par le Roi.

ART. 13.

L'assesseur juridique a voix consultative. Il est choisi parmi les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux ou les avocats inscrits depuis 10 ans au moins à un tableau de l'Ordre des avocats.

Le Roi nomme dans les mêmes conditions un assesseur juridique suppléant.

ART. 14.

Le conseil de l'Ordre élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec l'assesseur juridique constituent le bureau. Chaque membre du conseil national de l'Ordre a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances du bureau du conseil de l'Ordre qui l'a élu en application de l'article 34.

ART. 15.

Le conseil de l'Ordre se réunit sur convocation de son président, de l'assesseur juridique ou à la demande des deux tiers de ses membres. La convocation doit être adressée trois jours francs au moins avant la réunion sauf cas d'urgence et porte l'ordre du jour proposé.

ART. 16.

Le conseil de l'Ordre ne délibère valablement que si le président ou le vice-président et les deux tiers des membres sont présents et s'il est assisté de l'assesseur juridique ou de l'assesseur juridique suppléant, visés à l'article 12.

Afin d'atteindre le quorum requis pour ces délibérations, le conseil de l'ordre peut appeler des suppléants à siéger temporairement en les convoquant dans l'ordre du nombre des suffrages qu'ils ont obtenus aux élections.

B. Attributions.

ART. 17.

Chaque conseil de l'Ordre tient à jour un tableau et une liste des stagiaires où sont inscrits les membres de l'Ordre ayant le siège principal de leur activité dans son ressort.

De aanvragen tot inschrijving op de tabel en op de lijst van de stagiairs worden aan de bevoegde raad gericht.

De raad doet binnen dertig dagen uitspraak over de aanvragen tot inschrijving of tot machtiging.

De inschrijving kan niet worden verleend wanneer de belanghebbende te voren een nog van kracht zijnde schrapping of schorsing als straf heeft opgelopen.

Is de raad van de Orde van oordeel een weigeringsbeslissing te moeten nemen, dan brengt hij de belanghebbende hiervan op de hoogte bij aangetekende brief en een definitieve beslissing kan slechts genomen worden met een meerderheid van twee derde en voor zover de belanghebbende de in artikel 24 bepaalde waarborgen heeft genoten.

ART. 18.

De raad van de Orde stelt op gezamenlijk verzoek van partijen het bedrag van de erelonen vast.

Hij geeft advies over de wijze van vaststelling en het bedrag van de erelonen :

- a) op verzoek van de hoven en rechtbanken;
- b) ambtshalve, bij ernstige tekortkoming aan de beroepseerlijkheid;
- c) in geval van betwisting tussen personen die aan de rechtsmacht van de Orde zijn onderworpen.

ART. 19.

De raad van de Orde zorgt voor de naleving van de plichtenleer. Hij waakt over de eer, de kiesheid en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening en naar aanleiding van de uitoefening van het beroep. Hij geeft aan de rechterlijke macht elke inbreuk op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en het beroep van architect aan.

ART. 20.

De raad van de Orde doet uitspraak in tuchtzaken ten opzichte van alle leden die op de tabel of op de lijst van stagiairs zijn ingeschreven en ten opzichte van de vreemde onderdanen die gemachtigd zijn om het beroep van architect uit te oefenen met toepassing van artikel 8, derde lid.

ART. 21.

§ 1. De leden van de Orde, van wie bewezen is dat zij in hun plichten te kort zijn gekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen :

- a) waarschuwing;
- b) afkeuring;
- c) berisping;
- d) schorsing;
- e) schrapping.

Les demandes d'inscriptions au tableau et sur la liste des stagiaires sont adressées au conseil compétent.

Le conseil statue sur les demandes d'inscription ou d'autorisation dans les trente jours.

L'inscription ne peut être accordée si l'intéressé a fait l'objet antérieurement d'une peine de radiation ou de suspension encore en vigueur.

Lorsque le conseil de l'Ordre estime devoir prendre une décision de refus, il en avise l'intéressé par lettre recommandée et une décision définitive ne peut intervenir qu'à la majorité des deux tiers et pour autant que l'intéressé ait bénéficié des garanties prévues à l'article 24.

ART. 18.

Le conseil de l'Ordre fixe le montant des honoraires à la demande conjointe des parties.

Il donne son avis sur le mode de fixation et le taux des honoraires :

- a) à la demande des Cours et Tribunaux;
- b) d'office, en cas de manquement grave à la probité professionnelle;
- c) en cas de contestation entre personnes soumises à la juridiction de l'Ordre.

ART. 19.

Le conseil de l'Ordre assure le respect des règles de la déontologie. Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice et à l'occasion de l'exercice de la profession. Il dénonce à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.

ART. 20.

Le conseil de l'Ordre statue en matière disciplinaire à l'égard de tous les membres inscrits au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires, ainsi qu'à l'égard des ressortissants étrangers autorisés à exercer la profession d'architecte en application de l'article 8, alinéa 3.

ART. 21.

§ 1^{er}. Les membres de l'Ordre qui auront été convaincus de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes :

- a) l'avertissement;
- b) la censure;
- c) la réprimande;
- d) la suspension;
- e) la radiation.

Schorsing en schrapping kunnen slechts worden uitgesproken bij meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige leden van de raad van de Orde of van de raad van beroep.

De schorsing bestaat in het verbod het beroep van architect gedurende de vastgestelde termijn in België uit te oefenen; deze termijn mag niet langer dan twee jaar duren.

Schorsing brengt het definitief verlies mede van het recht om verkozen te worden en voor de duur van de schorsing van het recht om aan verkiezingen voor de raad van de Orde deel te nemen.

Schrapping brengt het verbod mede het beroep van architect in België uit te oefenen.

§ 2. De buitenlandse orderdanen, die met toepassing van artikel 8, derde lid, gemachtigd zijn om het beroep van architect uit te oefenen en van wie bewezen is dat zij in hun plichten tekort zijn gekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen :

- a) waarschuwing;
- b) afkeuring;
- c) berisping;
- d) intrekking van de machtiging.

De laatstgenoemde straf kan slechts toegepast worden met de stemmenmeerderheid vereist voor de in § 1 bedoelde schorsing of schrapping.

ART. 22.

Geen tuchtstraf kan uitgesproken worden om redenen in verband met het ras, de godsdienst, een wijsgerig, politiek, taalkundig of syndicaal motief : elke inmenging vanwege de raden van de Orde op één van die gebieden is verboden.

C. Procedure en beroep.

ART. 23.

Het bureau van de raad onderzoekt de klachten ingegend tegen de personen die onder zijn rechtsbevoegdheid vallen en verwijst het geval eventueel naar de raad.

ART. 24.

§ 1. De raad van de Orde kan geen tuchtstraf uitspreken tenzij de beklaagde, bij aangetekende broef ten minste 30 dagen vooraf toegezonden, is uitgenodigd om te verschijnen op de zitting van de raad waarop zijn geval zal worden onderzocht.

De beklaagde kan zijn verweermiddelen mondeling of schriftelijk voordragen.

§ 2. De beklaagde bezit het recht van wraking in de bij artikel 11 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging bepaalde gevallen. De vormen waarin het recht van wraking dient te worden uitgeoefend, worden door de Koning vastgesteld.

La suspension et la radiation ne peuvent être prononcées qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil de l'Ordre ou du conseil d'appel.

La suspension consiste dans l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte pendant le terme fixé; celui-ci ne peut excéder deux années.

La suspension entraîne la privation définitive du droit d'éligibilité et, pendant la durée de la suspension, du droit de participation aux élections du conseil de l'Ordre.

La radiation emporte l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte.

§ 2. Les ressortissants étrangers autorisés à exercer la profession d'architecte en application de l'article 8, alinéa 3, qui auront été convaincus de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes :

- a) l'avertissement;
- b) la censure;
- c) la réprimande;
- d) le retrait de l'autorisation.

Cette dernière peine ne peut être appliquée qu'à la majorité des voix requise pour la peine de suspension ou de radiation prévues au § 1^{er}.

ART. 22.

Aucune peine disciplinaire ne pourra jamais être prononcée pour des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical : toute ingérence des conseils de l'Ordre dans ces domaines est interdite.

C. Procédure et recours.

ART. 23.

Le bureau du conseil instruit les plaintes introduites à charge des personnes soumises à sa juridiction et défère, s'il y a lieu, le cas au conseil.

ART. 24.

§ 1^{er}. Le conseil de l'Ordre ne peut prononcer une peine disciplinaire que si l'inculpé a été invité par lettre recommandée, adressée au moins 30 jours à l'avance, à se présenter à la séance du conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

L'inculpé peut faire valoir ses moyens de défense oralement ou par écrit.

§ 2. L'inculpé pourra exercer le droit de récusation dans les cas prévus par l'article 44 du Code de procédure civile. Le Roi arrête les formes dans lesquelles le droit de récusation devra être exercé.

§ 3. De beklaagde mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden, gekozen uit de advocaten of de leden van de Orde, die verkiesbaar zijn in de raden van de Orde.

ART. 25.

De beslissingen worden onmiddellijk aan de betrokken partijen en aan de nationale raad bij een aangetekend schrijven medegedeeld.

Samen met deze mededeling worden alle gepaste inlichtingen verstrekt betreffende de termijnen van beroep en de wijze waarop een beroep tegen de beslissing kan worden genomen. Het ontbreken van deze melding brengt de nietigheid van de mededeling mede.

ART. 26.

Degene tegen wie een beslissing bij verstek is gewezen, kan tegen deze beslissing verzet aantekenen binnen een termijn van dertig dagen.

Het verzet moet, op straffe van nietigheid, worden betekend bij aangetekende brief gepost binnen de voormelde termijn en gericht aan de raad, die de beslissing heeft genomen.

De opposant die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen nieuw verzet meer aantekenen.

De nationale raad, de juridische bijzitter die de raad van de Orde heeft bijgestaan, en de betrokkene mogen binnen de termijn van dertig dagen beroep aantekenen tegen elke beslissing van de raad genomen krachtens de artikelen 17 en 20 van deze wet.

Ingeval de beslissing bij verstek is gewezen, gaat de termijn van beroep slechts in na het verstrijken van de termijn van verzet.

Beroep wordt ingesteld bij aangetekende brief, gepost binnen de vermelde termijn en gericht aan de raad van beroep die krachtens artikel 27 van deze wet, bevoegd is.

De termijnen van beroep vangen aan de dag na de afgifte ter post van de aangetekende brief houdende kennisgeving van de beslissing waartegen beroep is ingesteld, tenzij het betrokken lid bewijst dat hij in de onmogelijkheid was de kennisgeving te ontvangen. In dat geval gaan de termijnen slechts in de dag volgende op die waarop het lid van de beslissing in kennis werd gesteld.

AFDELING II.

De raden van beroep.

A. Samenstelling.

ART. 27.

Er worden twee raden van beroep opgericht.

Een raad van beroep met het Nederlands als voertaal heeft zijn zetel te Gent : hij neemt kennis van de beslissingen van de raden van de Orde van Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Limburg en van de Nederlandstalige raad van de Orde van Brabant.

§ 3. L'inculpé pourra se faire assister par un ou plusieurs conseils choisis parmi les avocats ou les membres de l'Ordre des architectes, éligibles aux conseils de l'Ordre.

ART. 25.

Les décisions sont notifiées immédiatement aux parties en cause et au conseil national par lettre recommandée.

Cette notification est accompagnée de tous les renseignements utiles au sujet des délais de recours et de la manière dont un recours peut être introduit contre la décision. Le défaut de ces indications entraîne la nullité de la notification.

ART. 26.

Celui à charge duquel une décision par défaut a été rendue peut former opposition contre cette décision dans le délai de trente jours.

L'opposition doit être signifiée, sous peine de nullité, par lettre recommandée remise à la poste dans le susdit délai et adressée au conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait une seconde fois défaut, ne peut plus former une nouvelle opposition.

Le conseil national, l'assesseur juridique qui a assisté le conseil de l'Ordre, et l'intéressé, peuvent, dans le délai de trente jours, interjeter appel de toute décision du conseil rendue en vertu des articles 17 et 20 de la présente loi.

Au cas où la décision a été prise par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

L'appel est formé par lettre recommandée remise à la poste dans le délai indiqué et adressée au conseil d'appel compétent en vertu de l'article 27 de la présente loi.

Les délais de recours courent à partir du lendemain du jour où la lettre recommandée contenant notification de la décision, objet du recours, a été déposée à la poste, à moins que l'intéressé ne justifie qu'il se soit trouvé dans l'impossibilité d'être atteint par la notification. En ce cas, les délais ne commencent à courir qu'à partir du lendemain du jour où l'intéressé a eu connaissance de la décision.

SECTION II.

Des conseils d'appel.

A. Composition.

ART. 27.

Il est institué deux conseils d'appel.

Un conseil d'appel ayant le néerlandais comme langue véhiculaire a son siège à Gand : il connaît des décisions des conseils de l'Ordre d'Anvers, des deux Flandres, du Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise du Brabant.

Een raad van beroep met het Frans als voertaal heeft zijn zetel te Luik : hij neemt kennis van de beslissingen van de raden van de Orde van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de Franstalige raad van de Orde van Brabant.

ART. 28.

De Nederlandstalige raad van beroep en de Franstalige raad van beroep bestaan ieder uit drie raadsheeren bij het Hof van Beroep, door de Koning aangewezen voor een termijn van vier jaren, die raadgevende stem hebben en van wie een het ambt van voorzitter uitoefent, en drie andere leden, door het lot aangewezen uit de leden van de raden van de Orde die de proceduretaal gebruiken.

De aanwijzing van de leden van de raden van de Orde geldt voor de gehele duur van hun mandaat in de raden van de Orde.

Een lid van de raad van de Orde mag in hoger beroep geen kennis nemen van een zaak waarover uitspraak is gedaan door de raad van de Orde waarvan hij deel uitmaakt.

Iedere raad van beroep wordt bijgestaan door een griffier en een plaatsvervangend griffier, die door de raad benoemd worden.

De Koning bepaalt hoe de leden van de raden van de Orde in de raden van beroep worden aangewezen en vervangen. Hij kan ook verschillende kamers in de raad van beroep instellen.

ART. 29.

De raad van beroep kan niet geldig beraadslagen en beslissen tenzij twee derde van zijn leden aanwezig zijn en ten minste twee magistraten en twee leden van de Raad, aangewezen overeenkomstig artikel 28, zich onder hen bevinden.

ART. 30.

De raad van beroep vergadert op bijeenroeping van de voorzitter. De bijeenroeping moet, behoudens in dringende gevallen, ten minste drie volle dagen vóór de vergadering worden toegezonden, met vermelding van de voorgestelde agenda.

B. Bevoegdheden.

ART. 31.

De raden van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen die de raden van de Orde op grond van de artikelen 17, 20 en 59 hebben uitgesproken .

Zij doen in eerste en laatste aanleg uitspraak ten opzichte van de leden van een raad van de Orde, in de gevallen bedoeld in de artikelen 13 en 14.

C. Procedure en beroep.

ART. 32.

Voor de rechtspleging voor de raden van beroep worden de artikelen 24, 25, 26, 1^{re}, 2^e en 3^e lid, toegepast.

Un conseil d'appel ayant le français comme langue véhiculaire a son siège à Liège : il connaît des décisions des conseils de l'Ordre du Hainaut, de Liège, du Luxembourg, de Namur et du conseil de l'Ordre d'expression française du Brabant.

ART. 28.

Le conseil d'appel d'expression française et le conseil d'appel d'expression néerlandaise sont composés chacun de trois conseillers à la Cour d'appel désignés par le Roi pour un terme de quatre ans et ayant voix délibérative, l'un d'eux faisant fonction de président, et de trois autres membres, désignés par le sort parmi les membres des conseils de l'Ordre utilisant la langue de la procédure.

La désignation des membres des conseils de l'Ordre vaudra pour toute la durée de leur mandat au sein des conseils de l'Ordre.

Aucun membre d'un conseil de l'Ordre ne peut connaître, en degré d'appel, d'une affaire sur laquelle il a été statué par le conseil de l'Ordre dont il fait partie.

Chaque conseil d'appel est assisté d'un greffier et d'un greffier suppléant, nommés par le conseil.

Le Roi fixe les modalités de la désignation et du remplacement des membres des conseils de l'Ordre au sein des conseils d'appel. Il peut également prévoir la constitution de plusieurs chambres du conseil d'appel.

ART. 29.

Le conseil d'appel ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres se trouvent réunis et si, parmi eux, se trouvent au moins deux magistrats et deux membres de l'Ordre, désignés conformément à l'article 28.

ART. 30.

Le conseil d'appel se réunit sur convocation de son président. La convocation doit être adressée trois jours francs au moins avant la réunion sauf cas d'urgence et porte l'ordre du jour proposé.

B. Attributions.

ART. 31.

Les conseils d'appel statuent sur les recours introduits contre les décisions rendues par les conseils de l'Ordre en vertu des articles 17, 20 et 59.

Ils statuent en premier et dernier ressort, à l'égard des membres d'un conseil de l'Ordre dans les cas prévus aux articles 43 et 44.

C. Procédure et recours.

ART. 32.

Il est fait application des articles 24, 25, 26, alinéas 1^{er}, 2 et 3, pour la procédure devant les conseils d'appel.

ART. 33.

De eindbeslissingen gewezen door een raad van beroep kunnen door de betrokkene en door de nationale raad van de Orde voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van de wezenlijke of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich voor het Hof van Cassatie voorzien in het belang van de wet.

De procedure van voorziening in cassatie wordt, inzake vorm zowel als inzake termijnen, beheerst door de regels die in strafzaken gelden.

AFDELING III.**De Nationale Raad.****A. Samenstelling.****ART. 34.**

De nationale raad van de Orde van de architecten bestaat uit :

a) tien werkende leden en tien plaatsvervangende leden, die zetelen bij verhindering van de werkende leden, door de raden van de Orde uit hun leden gekozen voor vier jaren, naar rato van een werkend en een plaatsvervangend lid per raad;

b) twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs voor het onderwijs in de bouwkunde;

c) vier leden, architecten, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en op de volgende wijze gekozen :

één gekozen onder de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksscholen voor bouwkunde;

één gekozen onder de leden van het onderwijzend personeel van de gesubsidieerde officiële scholen voor bouwkunde;

en twee onder de leden van het onderwijzend personeel der gesubsidieerde vrije scholen voor bouwkunde.

d) twee leden door de Koning benoemd onder de ingenieurs-architecten en de burgerlijk bouwkundig ingenieurs, hogleraars van het universitair onderwijs, de éne voor het officieel onderwijs, de andere voor het vrij onderwijs.

e) twee leden door de Koning voor een termijn van vier jaar benoemd uit de architecten die ambtenaar of beampte van openbare diensten zijn.

De nationale raad van de Orde wordt bijgestaan door een magistraat voor een termijn van vier jaar door de Koning aangewezen en gekozen uit de voorzitters, de werkende en de ere-raadsleden van het Hof van Beroep te Brussel, die een grondige kennis hebben van de beide landstalen; deze magistraat heeft raadgevende stem.

De Koning benoemt onder dezelfde voorwaarden een plaatsvervangende bijzitter.

ART. 33.

Les décisions définitives prononcées par un conseil d'appel sont susceptibles d'être déférées à la Cour de Cassation par l'intéressé et par le conseil national de l'Ordre pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Il est loisible au procureur général à la Cour de Cassation de se pourvoir devant la Cour de Cassation dans l'intérêt de la loi.

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière pénale.

SECTION III.**Du Conseil national.****A. Composition.****ART. 34.**

Le conseil national de l'Ordre des architectes se compose :

a) de dix membres effectifs et de dix membres suppléants siégeant en cas d'empêchement des membres effectifs, choisis par les conseils de l'Ordre parmi leurs membres et élus pour quatre ans à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant par conseil;

b) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture;

c) de quatre membres, architectes, nommés par le Roi pour un terme de quatre années et choisis de la manière suivante :

un choisi parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture de l'Etat;

un choisi parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture officielles subventionnées;

et deux parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture libres subventionnées.

d) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans parmi les ingénieurs-architectes et les ingénieurs civils des constructions, professeurs de l'enseignement universitaire, l'un pour l'enseignement officiel, l'autre pour l'enseignement libre.

e) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans parmi les architectes fonctionnaires ou agents de services publics.

Le conseil national de l'Ordre est assisté par un magistrat, désigné par le Roi pour un terme de quatre ans et choisi parmi les présidents et conseillers effectifs et temporaires de la Cour d'appel de Bruxelles, ayant une connaissance approfondie des deux langues nationales; ce magistrat a voix consultative.

Le Roi nomme, dans les mêmes conditions, un assesseur suppléant.

ART. 35.

De nationale raad van de Orde heeft zijn zetel te Brussel. Hij omvat twee afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige, die afzonderlijk of gezamenlijk kunnen beraadslagen en beslissen.

De ene is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de Franstalige raad van de Orde van Brabant, uit een door de Koning op grond van de letters *b*, *d* en *c* van artikel 34 benoemd Franstalig lid, en uit twee door de Koning op grond van letter *c* van artikel 34 benoemde Franstalige leden.

De andere afdeling is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en van de Nederlandstalige raad van de Orde van Brabant, uit een door de Koning op grond van de letters *b*, *d* en *c* van artikel 34 benoemd Nederlandstalig lid, en uit twee door de Koning op grond van letter *c* van artikel 34 benoemde Nederlandstalige leden.

ART. 36.

De nationale raad van de Orde kiest uit zijn midden een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter, die leden moeten zijn van raden van de Orde met verschillende taalstelsel en die moeten gekozen worden onder de leden bij stemming aangewezen om deel uit te maken van de nationale raad, evenals een tweetalige nationale secretaris.

De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter zijn van rechtswege voorzitter van de afdeling waarvan de raad van de Orde waartoe zij behoren, deel uitmaakt.

Iedere afdeling kiest uit haar midden een ondervoorzitter en een secretaris.

De nationale raad en zijn afdelingen kunnen slechts geldig beraadslagen en beslissen onder het voorzitterschap van de voorzitter of van zijn plaatsvervanger en in aanwezigheid van de magistraat, en voor zover twee derde van zijn leden aanwezig zijn.

B. Bevoegdheden.

ART. 37.

De nationale raad vertegenwoordigt de Orde.

Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden, treedt de Orde op door de nationale raad. Deze wordt vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn plaatsvervangende voorzitter.

De nationale raad mag zich in andere omstandigheden door een van zijn leden laten vertegenwoordigen.

ART. 38.

De nationale raad heeft tot opdracht :

1° de regels van de plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen;

ART. 35.

Le conseil national de l'Ordre a son siège à Bruxelles. Il comporte deux sections, une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, qui peuvent délibérer séparément ou en commun.

L'une est composée des délégués des conseils de l'Ordre du Hainaut, de Liège, du Luxembourg, de Namur et du Conseil de l'Ordre d'expression française du Brabant, d'un membre d'expression française nommé par le Roi, conformément aux alinéas *b*, *d* et *e* de l'article 34, et de deux membres d'expression française nommés par le Roi, conformément à l'alinéa *c* de l'article 34.

L'autre section est composée des délégués des conseils de l'Ordre d'Anvers, des deux Flandres, du Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise du Brabant, d'un membre d'expression néerlandaise nommé par le Roi, conformément aux alinéas *b*, *d* et *e* de l'article 34, et de deux membres d'expression néerlandaise nommés par le Roi, conformément à l'alinéa *c* de l'article 34.

ART. 36.

Le conseil national de l'Ordre élit en son sein un président et un président suppléant qui doivent être membres des conseils de l'Ordre de régimes linguistiques différents et qui doivent être choisis parmi les membres désignés par le suffrage pour faire partie du conseil national ainsi qu'un secrétaire national bilingue.

Le président et le président suppléant sont de droit président de la section dont relève le conseil de l'Ordre auquel ils appartiennent.

Chaque section élit en son sein un vice-président et un secrétaire.

Le conseil national et ses sections ne délibèrent valablement que sous la présidence du président ou de son suppléant et en présence du magistrat, et pour autant que les deux tiers des membres soient présents.

B. Attributions.

ART. 37.

Le conseil national représente l'Ordre.

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par le conseil national. Celui-ci est représenté par son président ou par son président suppléant.

Le conseil national peut se faire représenter dans les autres circonstances par un de ses membres.

ART. 38.

Le conseil national a pour mission :

1° d'établir les règles de la déontologie de la profession d'architecte;

2° een stagereglement op te maken;

3° te waken voor de toepassing van de regels van de plichtenleer en het stagereglementen, die bij koninklijk besluit verplicht worden gesteld;

4° aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen in verband met het beroep en advies uit te brengen over alle kwesties inzake uitoefening van het beroep;

5° de reglementen van orde van de raden van de Orde en van hun bureaus vast te stellen;

6° de werkzaamheid van de raden van de Orde te controleren en hun uitspraken te coördineren;

7° alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor de verwezenlijking van het doel van de Orde.

C. Voogdij en beroepen.

ART. 39.

De Koning kan, op verzoek van de nationale raad, aan de regels van de plichtenleer en van het stage-reglement bij een Ministerraad overgelegd besluit verbindende kracht verlenen.

Ingeval geen verbindende kracht verleend wordt aan die regels of aan dat reglement, laat de Minister van Middenstand binnen drie maanden na dit verzoek, de redenen daarvan kennen aan de nationale raad.

ART. 40.

Tegen de beslissingen van de nationale raad kunnen de in artikel 11 van de wet van 23 december 1946 bedoelde personen alsook de Minister onder wie de Orde ressorteert, beroep instellen bij de afdeling administratie van de Raad van State, overeenkomstig artikel 9 van dezelfde wet.

HOOFDSTUK III.

Algemene bepalingen.

ART. 41.

Elke beslissing genomen op grond van artikel 17 is onmiddellijk uitvoerbaar.

Elke beslissing genomen op grond van artikel 20 is slechts uitvoerbaar bij het verstrijken van de termijnen die inzake beroep zijn gesteld, en behoudens wanneer binnen die termijnen beroep is ingesteld. De voorziening in cassatie is opschortend.

ART. 42.

Het ontslag van de leden van de raden, die niet door de Koning benoemd werden, wordt aan de nationale raad gericht.

De ontslagnemende leden oefenen verder hun functies uit tot hun ontslag aanvaard wordt; in geval van aanvaarding treft de voorzitter van de nationale raad de nodige maatregelen om in de vacature te voorzien.

2° d'établir un règlement du stage;

3° de veiller à l'application des règles de la déontologie et du règlement du stage, rendus obligatoires par arrêté royal.

4° de faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet de mesures législatives ou réglementaires relatives à la profession et de donner son avis sur toutes questions relatives à son exercice;

5° d'arrêter les règlements d'ordre intérieur des conseils de l'Ordre et de leurs bureaux;

6° de contrôler l'activité des conseils de l'Ordre et de colliger leurs sentences;

7° de prendre toute mesure nécessaire à la réalisation de l'objet de l'Ordre.

C. Tutelle et recours.

ART. 39.

A la demande du conseil national, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, donner force obligatoire aux règles de déontologie et au règlement du stage.

Si ces règles ou ce règlement ne sont pas rendus obligatoires, le Ministre des Classes Moyennes en fait connaître les raisons au conseil national dans les trois mois de la demande.

ART. 40.

Un recours contre les décisions du conseil national est ouvert aux personnes prévues à l'article 11 de la loi du 23 décembre 1946, ainsi qu'au Ministre auquel l'Ordre ressortit, devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la même loi.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

ART. 41.

Toute décision prise en vertu de l'article 17 devient immédiatement exécutoire.

Toute décision prise en vertu de l'article 20 ne devient exécutoire qu'à l'expiration des délais prévus pour les recours et sauf introduction d'un recours endéans ces délais. Le pourvoi en cassation est suspensif.

ART. 42.

La démission des membres des conseils dont la nomination n'a pas été faite par le Roi, est adressée au conseil national.

Les membres démissionnaires continuent à remplir leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée; en cas d'acceptation, le président du conseil national prend les mesures nécessaires pour qu'il soit pourvu à la vacance.

ART. 43.

De gekozen werkende of plaatsvervangende leden van een raad van de Orde zijn van rechtswege van hun mandaat vervallen :

1° wanneer zij, in laatste aanleg, een tuchtstraf hebben opgelopen;

2° wanneer zij veroordeeld zijn tot een criminele straf, door een arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Zij kunnen eveneens, bij beslissing van de raad van beroep, van hun mandaat vervallen verklaard worden wanneer zij tot een correctionele straf zijn veroordeeld door een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 44.

Elk gekozen lid van een raad van de Orde of elk lid aangewezen om deel uit te maken van een Raad van beroep, dat, na behoorlijk te zijn opgeroepen, zonder wettige reden afwezig blijft op twee achtereenvolgende vergaderingen van de raad waarvan hij deel uitmaakt, kan gestraft worden met waarschuwing of afkeuring. Deze straffen worden opgelegd door de raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg beslist.

De zaken worden, wat de gekozen leden van een raad van de Orde betreft, bij de raad van beroep ahangig gemaakt door de voorzitter van de raad van de Orde, of, bij ontstentenis van deze, door de rechtskundige bijzitter of de plaatsvervangende rechtskundige bijzitter.

ART. 45.

Behoudens andersluidende bepaling van deze wet, worden de beslissingen van de organen van de Orde bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden genomen.

De notulen van de beraadslagingen van de raden van de Orde, van de raden van beroep en van de nationale raad van de Orde worden in een register ingeschreven .

De notulen van de raden van de Orde en van de nationale raad van de Orde worden ondertekend door de voorzitter en volgens het geval, door de secretaris of de twee secretarissen .

De notulen van de raden van beroep worden ondertekend door alle leden die aan de beslissingen hebben deelgenomen en door de griffier.

De beslissingen van de raden van de Orde genomen bij toepassing van de artikelen 17, 18, 20 en 50 van deze wet en de beslissingen van de raden van beroep worden met redenen omkleed .

De eindbeslissingen van de Raden van Beroep van de nationale raad worden bij aangetekende brief aan de Minister van Middenstand medegedeeld.

ART. 46.

De leden van de verschillende organen van de Orde zijn tot het beroepsgeheim gehouden voor alle zaken, waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis gekregen hebben.

ART. 43.

Les membres élus, effectifs ou suppléants, d'un conseil de l'Ordre sont déchus de plein droit de leur mandat :

1° lorsqu'ils sont frappés en dernier ressort, d'une peine disciplinaire;

2° lorsqu'ils ont été condamnés à une peine criminelle par un arrêt coulé en force de chose jugée.

Ils peuvent également être déchus de leur mandat par décision du conseil d'appel lorsqu'ils ont été condamnés à une peine correctionnelle par un jugement coulé en force de chose jugée.

ART. 44.

Tout membre élu d'un conseil de l'Ordre ou tout membre désigné pour faire partie d'un conseil d'appel qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à deux séances consécutives du conseil dont il fait partie, est punissable de l'avertissement ou de la censure. Ces sanctions sont appliquées par le conseil d'appel qui statue en premier et dernier ressort.

Le conseil d'appel est saisi, pour ce qui concerne les membres élus d'un conseil de l'Ordre par le président du conseil de l'Ordre ou, à son défaut, par l'assesseur juridique ou l'assesseur juridique suppléant.

ART. 45.

Sauf lorsque la présente loi en dispose autrement, les décisions des organes de l'Ordre sont prises à la majorité des voix des membres présents.

Les procès-verbaux des délibérations des conseils de l'Ordre, des conseils d'appel et du conseil national de l'Ordre sont consignés dans un registre.

Les procès-verbaux des conseils de l'Ordre et du conseil national de l'Ordre sont signés par le président et, suivant le cas, par le secrétaire ou par les deux secrétaires.

Les procès-verbaux des conseils d'appel sont signés par tous les membres qui ont pris part à la décision et par le greffier.

Les décisions des conseils de l'Ordre prises en application des articles 17, 18, 20 et 50 de la présente loi ainsi que les décisions des conseils d'appel sont motivées.

Les décisions définitives des conseils d'appel et du conseil national sont notifiées par lettre recommandée adressée au Ministre des Classes moyennes.

ART. 46.

Les membres des divers organes de l'Ordre sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

ART. 47.

De Orde mag noch in eigendom noch anderszins andere onroerende goederen bezitten dan die nodig zijn voor het vervullen van haar taak.

Voor giften onder levenden of bij testament, ten bate van de Orde, moet door de Koning machtiging verleend worden.

ART. 48.

De Orde int ten laste van haar leden de door de nationale raad vastgestelde bijdragen die nodig zijn voor het vervullen van haar opdracht.

Het niet betalen van de bijdrage kan, in voorkomend geval, aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf.

HOOFDSTUK IV.

Stage.

ART. 49.

Niemand kan zijn inschrijving op een tabel van de Orde aanvragen tenzij hij bij een sedert ten minste tien jaar op de tabel ingeschreven persoon een stage van twee jaar heeft gedaan.

De stagiairs worden ingeschreven op een bij de tabel gevoegde lijst.

De raad van de Orde kan toestaan dat de stage in het buitenland wordt doorgemaakt bij iemand die het beroep van architect uitoefent en dezelfde waarborgen biedt als van een lid van de Orde in België worden geëist.

ART. 50.

De raden van de Orde kunnen eisen dat de stage met één jaar wordt verlengd. Zij kunnen de schrapping van de lijst van de stagiairs uitspreken indien de stagiairs zijn verplichtingen niet nakomt.

In dat geval dienen de regels inzake procedure en beroep, zoals bepaald inzake tuchtstraffen, toegepast te worden.

ART. 51.

De raden van de Orde kunnen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van stage verlenen :

a) aan de Belgen die in het buitenland prestaties hebben geleverd, die gelijkwaardig met de stage worden geacht;

b) aan buitenlandse architecten, die in het buitenland gedurende meer dan twee jaar het beroep kennelijk hebben uitgeoefend.

In zulke gevallen dienen de regels inzake procedure en beroep te worden toegepast, die inzake tuchtstraffen zijn bepaald.

HOOFDSTUK V.

Strafbepaling.

ART. 52.

Worden gestraft met geldboete van 200 frank tot 1.000 frank, degenen die, zonder ingeschreven te zijn op een tabel van de Orde of op een lijst van stagiairs,

ART. 47.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement d'autres immeubles que ceux nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Les libéralités entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

ART. 48.

L'Ordre perçoit à charge de ses membres les cotisations nécessaires à l'accomplissement de sa mission, telles qu'elles sont fixées par le conseil national.

Le défaut d'acquitter la cotisation peut, le cas échéant, donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.

CHAPITRE IV.

Du stage.

ART. 49.

Nul ne peut demander son inscription à un tableau de l'Ordre, s'il n'a effectué un stage de deux ans auprès d'une personne inscrite au tableau depuis dix ans au moins.

Les stagiaires sont inscrits sur une liste annexée au tableau.

Le conseil de l'Ordre peut autoriser le stage à l'étranger chez une personne exerçant la profession d'architecte et offrant les mêmes garanties que celles requises en Belgique, d'un membre de l'Ordre.

ART. 50.

Les conseils de l'Ordre peuvent imposer la prolongation du stage pendant une durée d'un an. Ils peuvent prononcer la radiation de la liste des stagiaires si le stagiaire ne remplit pas ses obligations.

En pareil cas, il y a lieu à application des règles de procédure et de recours prévues en matière disciplinaire.

ART. 51.

Les conseils de l'Ordre peuvent dispenser de tout ou partie du stage :

a) les belges ayant effectué à l'étranger des prestations jugées équivalentes en stage;

b) les étrangers qui auront exercé la profession de façon notoire pendant plus de deux ans à l'étranger.

En pareil cas, il y a lieu à application des règles de procédure et de recours prévues en matière disciplinaire.

CHAPITRE V.

Disposition pénale.

ART. 52.

Sont punis d'une amende de 200 francs à 1.000 francs ceux qui, sans être inscrits à un tableau de l'ordre ou sur une liste des stagiaires ou sans y être autorisés ou

zonder daartoe gemachtigd te zijn of tijdens de duur van de schorsing, plans opmaken waarvoor wettelijk de medewerking van een architect is vereist,

HOOFDSTUK VI.

Opheffingsbepaling.

ART. 53.

Artikel 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect, wordt opgeheven, onder voorbehoud van de bepalingen van hoofdstuk VII van deze wet.

HOOFDSTUK VII.

Overgangsbepalingen.

ART. 54.

De provinciale griffiers bezorgen de inschrijvingsregisters van de architecten aan de raden van de Orde binnen dertig dagen na samenstelling van die raden.

De provinciale griffier van Brabant bezorgt het register aan die van beide raden van de Orde voor Brabant, die door het lot wordt aangewezen. Een tweede exemplaar van dat register wordt door toedoen van de Minister van Middenstand aan de andere raad bezorgd.

ART. 55.

De eerste raden van de Orde zullen ten verzoeken van de Minister van Middenstand gevormd worden binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

De wijze waarop deze eerste verkiezingen plaats hebben, wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

Op de eerste vergadering wijst de raad door loting de leden aan van wie het mandaat na verloop van de eerste twee jaar verstrijkt.

ART. 56.

De eerste raden van beroep en de nationale raad worden binnen zes maanden na het inwerking treden van de wet samengesteld.

ART. 57.

§ 1. Totdat de raad van de orde, waartoe zij behoren, samengesteld is, blijven de architecten en degenen die gemachtigd zijn als architect op te treden, gehouden zich op het register, voorgeschreven bij artikel 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, te laten inschrijven, overeenkomstig die wet en de reglementen ter uitvoering ervan.

De provinciegouverneurs en de Minister van Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, bevoegd om uitspraak te doen over de aanvragen tot inschrijving

pendant la période de suspension, établissent des plans pour lesquels l'intervention d'un architecte est légalement requise.

CHAPITRE VI.

Disposition abrogatoire.

ART. 53.

L'article 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte est abrogé, sous réserve des dispositions du chapitre VII de la présente loi.

CHAPITRE VII.

Dispositions transitoires.

ART. 54.

Les greffiers provinciaux transféreront les répertoires d'immatriculation des architectes aux conseils de l'Ordre dans les trente jours de la constitution de ceux-ci.

Le greffier provincial du Brabant transférera le répertoire à celui des deux conseils de l'Ordre du Brabant qui sera désigné par le sort. Un double de ce répertoire sera adressé à l'autre conseil à l'intervention du Ministre des Classes Moyennes.

ART. 55.

Les premiers conseils de l'Ordre seront formés à la diligence du Ministre des Classes Moyennes dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi.

Un arrêté royal fixera les modalités de ces premières élections.

Lors de la première réunion, le conseil désigne par voie du sort les membres dont le mandat prendra fin à l'expiration des deux premières années.

ART. 56.

Les premiers conseils d'appel et le conseil national seront constitués dans les six mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 57.

§ 1^{er}. Jusqu'à la constitution du conseil de l'Ordre auquel ils ressortissent, les architectes et les personnes autorisées à agir en qualité d'architectes demeurent tenus de se faire inscrire au répertoire prévu par l'article 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, conformément à cette loi et aux règlements pris en exécution de celle-ci.

Les gouverneurs de province et le Ministre des Classes Moyennes sont compétents, chacun en ce qui le concerne, pour statuer sur les demandes d'inscription

welke dagtekenen van vóór de samenstelling van de raden van de Orde, en over beroepen in verband met die aanvragen, ook wanneer de beslissing eerst na de samenstelling van deze organen kan worden genomen. In dit laatste geval geven zij kennis van hun beslissing aan de raad van de Orde waarvan de betrokkene afhangt, terzelfdertijd als aan de betrokkene zelf. De raad van de Orde gedraagt zich naar die beslissing voor het houden van de tabel van de Orde.

§ 2. De provinciegouverneurs blijven, tot de raden van de Orde samengesteld zijn, bevoegd om van ambtswege of op hun verzoek te schrappen de architecten en degenen die bevoegd zijn om als architect op te treden en die niet langer voldoen aan de vereisten om in het register te worden behouden. De Minister van Middenstand is bevoegd om uitspraak te doen over de beroepen tegen de beslissingen genomen, van de gouverneurs waarbij schrapping wordt bevolen, ook wanneer zijn beslissing eerst na de samenstelling van de raden van de Orde kan worden genomen. In dit geval geeft de Minister kennis van zijn beslissing aan de raad van de Orde waarvan de betrokkene afhangt, terzelfdertijd als aan de betrokkene zelf. De raad van de Orde is verplicht zich ernaar te gedragen.

ART. 58.

Worden van ambtswege op de tabellen van de Orde ingeschreven, degenen die in de provinciale registers zijn ingeschreven op het ogenblik waarop die registers aan de raden van de Orde worden bezorgd, alsmede de architecten die ambtenaar of beambte van openbare diensten zijn en bewijzen dat zij het beroep van architect uitoefenen op het ogenblik dat deze wet van toepassing wordt.

ART. 59.

De anciënniteit van de personen die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet het beroep van architect kennelijk uitoefenen, wordt bepaald door samenvoeging van :

1° de tijd van hun inschrijving op de tabel van de Orde;

2° voor de periode tussen de datum van inwerkingtreding van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect en de datum van inwerkingtreding van deze wet, de tijd gedurende welke zij ingeschreven waren in de in artikel 9 van de wet van 20 februari 1939 bedoelde provinciale registers of de tijd dat zij het beroep kennelijk hebben uitgeoefend, zonder dat zij tot inschrijving in de provinciale registers verplicht waren;

3° voor de periode vóór de datum van inwerkingtreding van de wet van 20 februari 1939, de tijd gedurende welke zij het beroep kennelijk hebben uitgeoefend.

De raden van de Orde doen uitspraak over betwistingen betreffende de vaststelling van de onder 2° en 3° bedoelde tijd.

antérieures à la constitution des conseils de l'Ordre, ainsi que sur les recours afférents à ces demandes, même si la décision doit intervenir postérieurement à la constitution de ces organes. Dans ce dernier cas, ils notifient leur décision au conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé, en même temps qu'à ce dernier. Le conseil de l'Ordre s'y conforme pour la tenue du tableau de l'Ordre.

§ 2. Les gouverneurs de province restent compétents jusqu'à la constitution des conseils de l'Ordre pour procéder, d'office ou à leur demande, à la radiation des architectes et des personnes autorisées à agir en qualité d'architectes qui ne réunissent plus les conditions requises pour être maintenus au répertoire. Le Ministre des Classes Moyennes est compétent pour statuer sur les recours dirigés contre les décisions des gouverneurs comportant radiation, même si sa décision doit intervenir postérieurement à la constitution des conseils de l'Ordre. Dans ce dernier cas, le Ministre notifie sa décision au conseil de l'Ordre auquel l'intéressé ressortit, en même temps qu'à ce dernier; le conseil de l'Ordre est tenu de s'y conformer.

ART. 58.

Seront inscrites d'office aux tableaux de l'Ordre les personnes immatriculées aux répertoires provinciaux au moment du transfert de ces répertoires aux conseils de l'Ordre ainsi que les architectes fonctionnaires ou agents de services publics établissant qu'ils exercent la profession d'architecte au moment de la mise en application de la présente loi.

ART. 59.

L'ancienneté des personnes qui exerçaient notoirement la profession d'architecte au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, se détermine en cumulant :

1° le temps de leur inscription au tableau de l'Ordre;

2° pour la période comprise entre la date d'entrée en vigueur de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et celle de l'entrée en vigueur de la présente loi, le temps pendant lequel ils ont été inscrits aux répertoires provinciaux prévus à l'article 9 de la loi du 20 février 1939 ou le temps pendant lequel ils ont exercé notoirement la profession au cas où ils n'étaient pas tenus de se faire inscrire auxdits répertoires;

3° pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur de la loi du 20 février 1939, le temps pendant lequel ils ont exercé notoirement la profession.

Les conseils de l'Ordre statuent sur les contestations relatives à la détermination du temps prévu au 2° et au 3°.

ART. 60.

De bij de artikelen 11 en 49 vereiste anciënniteit wordt, gedurende de eerste tien jaar na de samenstelling van de eerste tabel van de Orde, bepaald overeenkomstig de in artikel 59 gestelde regels.

ART. 60.

Pendant les dix premières années qui suivent l'établissement du premier tableau de l'Ordre, l'ancienneté requise par les articles 11 et 49 est déterminée en suivant les règles établies par l'article 59.